

G. K. Shukow, Minister für Verteidigung der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken,

die nach Austausch ihrer in guter Ordnung und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben.

#### Artikel 1

Die Souveränität der Deutschen Demokratischen Republik wird durch die zeitweilige Stationierung sowjetischer Streitkräfte auf ihrem Territorium nicht beeinträchtigt; die sowjetischen Streitkräfte werden sich nicht in die inneren Angelegenheiten der Deutschen Demokratischen Republik und in das gesellschaftliche Leben des Landes einmischen.

#### Artikel 2

1; Die Fragen der Veränderung der Stärke und der Standortverteilung der sowjetischen Streitkräfte, die zeitweilig auf dem Territorium der Deutschen Demokratischen Republik stationiert sind, werden Gegenstand von Konsultationen zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und der Regierung der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken sein.

2. Manövergebiete, die die sowjetischen Streitkräfte außerhalb ihrer Standorte benutzen, sind mit den zuständigen staatlichen Organen der Deutschen Demokratischen Republik zu vereinbaren.

#### Artikel 3

Die auf dem Territorium der Deutschen Demokratischen Republik stationierten Streitkräfte, die ihnen angehörenden Personen und deren Familienangehörige sind verpflichtet, das in der Deutschen Demokratischen Republik geltende Recht zu achten und einzuhalten.

#### Artikel 4

1. Die den sowjetischen Streitkräften angehörenden Personen, die sich auf dem Territorium der Deutschen Demokratischen Republik befinden, tragen die für sie bestimmten Uniformen, besitzen und tragen Waffen gemäß den in der Sowjetarmee geltenden Vorschriften.

2. Fahrzeuge sowjetischer Streitkräfte müssen mit einem deutlichen Kennzeichen versehen sein. Die Kennzeichen werden vom Oberkommando der sowjetischen Streitkräfte festgesetzt und ihre Muster den zuständigen deutschen Organen mitgeteilt.<sup>3</sup>

3. Die deutschen Organe erkennen die Fahrerlaubnisse, die von den zuständigen sowjetischen Organen an Personen ausgegeben werden, die zu den auf dem Territorium der Deutschen Demokratischen Republik stationierten sowjetischen Streitkräften gehören, ohne Eignungsprüfung und Bezahlung als gültig an.

T. K. JKYKOBA, MmmcTpa OōopoHbi CoK>3a CoBeTCKHX ConnajiMCTnuecKUX PecnyōJiHK,

KOTopwe nocJie oōMeHa cBOHMH nOJHOMOHUMH, HaHA^H-HbiMM B nojiHOM nopHAKe H AOJIKHOĕ cē>opMe, AopoBopmincb o HHJKecjieAyioeM.

#### CTaTbH 1

BpeMeHHoe HaxojKaemie Ha TeppHTopnn TepMaHCKoĭ JleMOKpaTMHeCKOM PecnyōJiHKH COBeTCKHX BOĕCK. He HapymaeT ee cy6epeHHTeTa; coBeTCKne BoiicKa He BMeuH-BaiOTCH BO BHyTpeHHue jjeJia TepMaHCKOH BeMOKpaTH-uecKOM PecnyōjwiKH H B oōmecTBeHHO-nojiHTHHecKyio >KH3Hb CTpaHbl.

#### CTaTbH 2

1. Bonpocbl H3MeHeHHH HHCKjieHHOCTM H AHCKJIOKaiJHH COBeTCKHX BOĕCK, BpeMeHHO HaXOAHHIHXCH Ha Teppw-TopMH TepMaHCKofi AeMOKpaTHHeCKOM PecnyōJiHKH, o-y-AyT npeBMeTOM KOHeyjibTaijHH MexeAy IipaBHTejibCTBOM TepMaHCKoii BeMOKpaTHHeCKOH PecnyōJiHKH ta Iipa-BHTejibCTBOM CoK)3a COBeTCKHX CounajiHCTHHecKHx PecnyōJiHK.

2. PaĀOHbl MaHeBpOB COBeTCKHX BOĕCK, npOBOAMMBIX BHe MecT HX AUCJiOKauHH, corjiacoBbiBaiOTCH c KOMne-TeHTHbiMH opranaMM BJI6CTH TepMaHCKOH HeMOKpaTH-uecKoĭ PecnyōJiHKH.

#### CTaTbH 3

CoBeTCKne BOĕCKa, HaxoAHuuecH Ha TeppHTopHH TepMaHCKOH BeMOKpaTHHeCKOH PecnyōJiHKH, Jlnua, BxoAHuue B HX cocTaB, H HJieHbi ceMeĕ OTHX JIHJL OOH-3aHbi yBaxaTb H coōjnoAaTb AeiCTByioeie B TepMaH-CKOĕ HeMOKpaTHHeCKOH PecnyōjIHKe npaĀo.

#### CTaTbH 4

1. Jlnua, BxoAĀuue b cocTaB cobctckhx boĕck, Haxo-AHUJHXCH Ha TeppHTOpHH TepMaHCKOH BeMOKpaTHHe-ckoh<sup>3</sup> PecnyōJiHKH, hocht nncBoeHHyo hm cbopMy, HMeiOT H HOCTH OpyJKHe B COOTBeTCTBH C nopHAKOM, yCTaHOBJieHHbIM B COBeTCKOĀ ApMHH.

2. TpaHcnopTHbie cpeACTBa COBeTCKMX bomheckhx na-CTeĕ AOJIKHbl HMeTb HeTKHe OTJHHHTeJibHbie 3HHKH. OTJHHHTeJibHbie 3HHKH yCTaHaBJIHbaiOTCH KOMaHAOBA-HHeM COBeTCKHX BOĕCK H HX Oōpa3Jibi COOĀJjaiOTCH KOMneTeHTHbiM HeMer^KHM oprahaM.

3. HeMeTjKHe oprahbi npH3HaiOT HMCIOIUMH cnjny, oē3 HcnbiTaHHH H njiaTbi, mocpeCKHe npaĀa, BbiAaHHbie KOMneTeHTHbiMH COBeTCKHM OprahaMH JIHyaM, BXOAHH-MWM B COCTaB COBeTCKHX BOĕCK, HaXOAHHHXCH Ha TeppHTOpHH TepMaHCKOH .ZfeMOKpaTHHeCKoĭ PecnyōJiHKH.